

SINICA

Magazine of Chinese Catholic Pastoral Centre
ISSUE 119 JUN 2014

牧靈 通訊

The poor you will always have with you, and you can help them any time you want. But you will not always have me. (Mark 14:7)



因為你們常有窮人同你們在一起，你們幾時願意，就能給他們行善；但是我，你們卻不常有。(馬爾谷福音 14:7)



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15

(1-5) 二月農曆新年彌撒; (6-9) 長者馬年迎春聚餐; (10) Marsfield 祈禱會慶祝聖誕節
(11) Maryfields Narellan Rd Campbelltown 方濟會院戶外拜苦路
(12-15) 20/4 兒童及嬰兒領洗



The poor you will always have with you

The words of Jesus, “The poor you will always have with you,” have sometimes been misunderstood. Jesus was not saying that poverty is inevitable so there is not much you can do about it. Jesus was quoting from the Book of Deuteronomy where Moses is giving a speech to the Israelites as they prepared to enter the Promised Land. Moses tells them that there will be abundance in the new land and thus there is no reason for poverty.

Then Moses recognises, not in a complimentary way, that despite this abundance, “the poor you will always have with you.” In other words, even though there is enough for everybody, it will probably not be distributed fairly. Far from simply accepting poverty as a fact of life, Jesus is quoting a passage that says that this should not be so. In effects, he says as in this passage of Mt 26:10-13, “Why do you worry over this woman’s act of generosity”, when you have accepted a system which leaves so many people in need? It is a good question to think about in our daily life. Charity is important to address immediate needs, but it does not solve problems in the long run. We need

to believe it or we miss the true challenge of the Gospels.

As I reflect on the Cover Page, I realised the great companionship in sharing that spiritual moment. I realise we are poor in some ways, materially and spiritually. I ponder my experience, “Am I the poor among them” or “who are the poor among us”. All of us have different needs and desire. I recognise that the way for us to be in this world is to focus on the spiritual life, our own as well as the spiritual life of each one of the people that we meet. All the spiritual events will become part of our enduring search for the truth of life and the love of God. For blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of God.

I also realised that some of the people in the picture are missing. Clare Kwan is in Taiwan doing her formation to be a nun. May she has a spirit filled vocation. Concepta Li is back in Hong Kong and I pray that she is doing well. Lawrence Cheong is back to Melbourne and I wish him success in his life. Finally, thanks to Clara Kayee Lee for her 6-7 years with the Community. We don’t always have each other all the times. Let us remember to cherish those spiritual moments we had, for friendship is made up of those spiritual moments when we are able to listen to one another. After all, the rich and the poor have a common bond, The LORD is the maker of them all. (Proverbs 22:2)

I wish everyone a Blessed Easter. May the spirit of the Resurrected Lord and the Holy Spirit descended on all - to make us into a church that is living, renewed, refreshed, and revitalised to do his mission.



Philomena Lee

The Red Thread

There was a Chinese folklore that talks about an invisible red thread that connects those who are destined to meet. Over time and space, this thread may tangle, stretch, be strung, or become loosened but will never break. This thread that is tied to our ankle is what takes us to where we are and puts us amongst whom we are with. I found this concept of interconnectivity absolutely fascinating.

We are connected with one another in such a way that when pressure is applied at one point of the thread, a tug would be felt at the other end. As pressure increases, that tug would be stronger and the cut keener. If pressure is removed, the thread would run with apparent ease. As we interact with one another in this grid of crisscross and parallel arrangement, the key is to maintain a state of balance. This state can be brought about when we are being attentive to the needs of each other's.

When you take a look at the people around us, have you ever wondered why we are where we are? In the circle of our families and friends, what is the bond that draws and binds us all together? Whilst ancient Chinese spun the tale of the

red thread, in the context of our faith, how are we connected with one another? I found some parallels between the running of the red thread and how Christians relate to one another.

God, our creator, laid down this intricate network that connects each and every one of us as He created us. He placed us where we are and amongst whom we are with and willed us to know and to find Him, and ultimately, to be with Him.

To draw and bind us all together, He sent his only Son to show us the Way to Him. Finding Him is not a venture that we embark on our own but is about a journey that we make with the people we are with. Jesus brought us His peace. As we bring His peace to the people around us, this act is what helps maintain the balance in this network. Together, in His peace, we go about finding God, who is at the centre of His creation.

Yet there are so many times that we do not see the needs of others or hear their cries for help. We are too busy thinking about our wants and slow to respond to others in need. We become numb to the tugs and pulls at our feet and at our hearts.

As we have celebrated Easter and the coming of the Holy Spirit at the Pentecost, our faith is once again renewed. May the Holy Spirit open our eyes, our ears and our hearts to reach out and bring Jesus' peace to one another.

Next time, when you feel a tug at your ankle or at your heart, turn around and take a closer look. It may be the call for you to bring Jesus' peace to the people near you.

編者的話

「因為你們常有窮人同你們在一起，你們幾時願意，就能給他們行善；但是我，你們卻不常有。」(馬爾谷福音 14:7)

耶穌的這句說話，給我們有什麼的啟示呢？誰是我們身旁的窮人呢？原來貧窮不只是指物質上的缺乏，可能是靈性上或心靈上也需要照料。大家各有不同的缺乏和需要，唯有我們的善牧 - 耶穌基督最清楚和明白我們的一切真正所需和渴求。讓我們放心地把所有渴求交給耶穌吧！

我們身為主的僕人又可以怎樣照料身旁的窮人呢？除了物質外，也許一個簡單的微笑，溫馨的問候，令人振作的鼓勵及彼此的關懷和祈禱，也能令我們的近人感到天主的愛。

主佑大家！

牧靈通訊編輯組

Faith in action: Catholic Asian Students Society serves at soup kitchen

Stephanie Lan



It is just after 12 o'clock: the aroma of baked potatoes fills the dining room as the men begin to arrive. A few chat away animatedly while others sit, silent and contemplative, some read the newspaper, others listen to music. All of them are homeless – or are at risk of becoming so. They are men who have fallen through the cracks of a society that has left them behind in a race for profit and greed. But here, it is a place for nourishment where they can reclaim a sense of being a valued human again.

Matthew Talbot Hostel, based in Woolloomooloo, provides crucial services like these daily soup kitchens to give homeless men the support they need to get back on their feet. Like all community services, they are heavily dependent on volunteer efforts. Since 2007, the Catholic Asian Students Society has volunteered at lunch time on Saturdays. Some of the work includes clearing plates, cleaning

the dining room and, most importantly, engaging with those who come in for meals. It is a valuable opportunity for us as Catholics to give back to the community and to see Christ reveals in those around us, especially in the poor.

Serving the homeless brings the human person back into a situation that has become all too usual society. Not having a home to live in is a direct violation of human dignity, yet the homeless are constantly overlooked. As Jesus said, "I have come that they may have life, and have it to the full" (John 10:10), we all have responsibility to promote the good of the community and ensure that every person gets the dignified life that God intended. Helping out at soup kitchen is a step towards this. It is also a fun opportunity to bond with our fellow volunteers and employees who are working together in a common vision for a better society – and a great way to spend an afternoon.

CASS is an inter-university society with presence at the four major universities in Sydney. Each branch volunteers on a rotational basis each week. To find out more about Matthew Talbot Hostel, visit their website: http://www.vinnies.org.au/page/Find_Help/NSW/Housing/Matthew_Talbot_Hostel/



"Soup kitchen shows to me the depth of those who are less privileged than ourselves in society. The hard work of volunteers here is at the heart of continuing to provide a safe haven for those who need one. I try to interact with the homeless as much as possible through just a few words of hello or sports talk; I find they are willing to interact and are always appreciative for your help. Overall it's a great experience that one must have."

- William Ku, Usyd CASS

"I wasn't expecting much aside from spending my Saturday afternoon cleaning and serving food with a bunch of awesome people like Barbara and the chefs. It was a really fulfilling experience to be able to participate - seeing the smiles and laughs, I realised that being in a community provides a significant sense of belonging."

- Teresa Winata, Usyd CASS

李秀清 Andrea Li

讓我們一直把愛傳遞下去

那天，北方的冬天，天清氣朗！也許是因為很快就要見到我一直支助的殘嬰們，心情按捺不住激動，就連迎面而來的枯樹也如同流動的畫卷，帶著如歌的耳語：向前看，向前看啊。同好友一起從北京驅車前往河北任丘，聖若瑟殘嬰院，由於春節返鄉的堵車，原本兩個小時的車程，開了四五多個小時後我們才在一條顛簸不平的小路轉到了孤兒院。

孤兒院不繁華，卻讓我倍感親切和溫馨。歡迎我們的是孤兒院的創辦人，接著是慕名已久的郝院長，當地人都親切地稱她為「活著的聖人」，郝院長衣著樸素，卻精神抖擻，容光煥發。我第一眼見到她時，心裡就感嘆，她的一生活得真有價值！

郝院長熱情地招待了我們，並帶我們參觀了孤兒院，講述了有關孤兒院的事跡，我和那些可愛而無辜的殘嬰們也有了近距離的接觸！看著孤兒臉上的微笑，那來自心底的歡樂，我也被感染了，喜歡他們的天真無瑕！



1992年至1993年間，任丘市徐庄村一天主教信友陸續收養了三名被遺棄的殘疾兒童，三個孩子一個是先天失明，一個是腦癱，一個是智障，後因負擔太重，於是找到在天主教辦的診所工作的修女郝聖花，與幾位天主教信友共同決定成立一所收養被棄殘疾嬰兒的機構，實踐聖經上耶穌聖言：「你們為我最小兄弟中一個所做的，就是為我做。」

聖若瑟殘嬰院是一個民辦機構，於1993年自籌資金40萬元建成的，院裡的孩子們都姓「若瑟」，親如一家，孩子們都親切地叫郝院長為姑姑。

郝院長介紹說，院裡共一百多個殘疾孩子，都是因先天性殘疾被父母遺棄的。這些在院的孩子大部份殘疾程度比較重，腦癱兒童居多，其餘有自閉症、脊膜膨出、唐氏綜合症、先天失明、癲癇等，另有幾名智力及身體方面較好的在上學，多是通過民政局、醫院、公安送來的。做服務的基本都是教會人員，還有做義工的大學生，他們的工作就是跟孩子們生活在一起，照顧孩子們的日常起居，為孩子們做康復訓練，教文化知識等。

籌建之初的1993年，40萬元是一個不小的數目，郝院長借遍了所有親屬，還有一些社會愛心人士。從征地、動工、辦理各類證件等，吃盡了苦頭，是心中那份愛心一直支撐著走了過來。當我問院長擔心還不了債嗎，她卻笑著答說，上主會照料的（God will always provide），四十萬的債款不到四年就還清了，我不禁感慨上主的奇妙作為，也佩服他們一直的堅持和努力以及默默奉獻的愛心人士們。

為那些殘嬰們服務，其工作的繁重是人意想不到的。有些孩子是腦癱，只能躺在床上像植物人一樣不能動彈，這樣，除了給他們餵飯、擦洗等工作之外，還要為他們做康復訓練。從手指開始到其他肢體的按摩，每人每天一次，每次一小時。通過這種訓練，讓他們久已蜷縮的筋骨慢慢得以舒展，這樣，有朝一日，他們可以自行活動。照顧這些孩子要多麼大的愛心和耐心啊，我不禁感嘆！

院裡有一個叫若瑟佳佳的小女孩，手腳缺趾，在1993年8月8日，也就是殘嬰院建成的第二天，被狠心父母丟棄在市政府門口。如今佳佳被愛心人士捐助，現留學加拿大，她學習優秀，異常懂事，在成長過程中，佳佳曾為自己的殘疾身子自暴自棄過，殘嬰院老師一點一滴的培養教導，從沒放棄，給予了濃濃的母愛之情，佳佳在無數次挫折中奮起，終於走出了陰霾，成為了一個陽光女孩。

也在1993年被收養的若瑟若望現在在北京的一家盲人按摩店工作，也是殘嬰院裡第一個成家立業的幸福男孩。郝院長跟我們講述孩子們的成就時，臉上總流露出慈母般的欣慰與自豪！

隨著殘嬰院的日益壯大，郝院長看到在社會上被人遺忘的角落裡不但有殘嬰，同時也有那些無依無靠的孤寡老人，於是意起再興辦一座敬老院。如今，郝院長創辦的聖若瑟老年服務中心也成了孤寡老人溫馨的家！

我想，這給殘嬰和孤寡老人帶來溫暖和依靠的孤兒院和敬老院都是用愛來實現的奇跡！

拜訪孤兒院的時候，我有機會與小朋友一起玩耍，他們的笑容總是自然的純美，在這過程裡，我認識到愛原來是無限的，那天我到孤兒院，原是想把愛帶給孩子們，哪知道，當我離開孤兒院時，我反而覺得我是滿滿被愛的一個，他們都是愛的見證者。謝謝！也謝謝無私奉獻的郝院長和幫助他們成長的好心人們！

施比授更有福，你也想一起把愛傳遞下去嗎？

如果你們也想給這些孩子們更好的明天，將愛傳遞下去，請聯絡郝院長！聯絡電話：00118618632735792 聯絡地址：河北省任丘市聖若瑟殘嬰院

聖神宮殿祈禱會

吳聖恩



從 2005 年以來，聖神宮殿祈禱會每次去台灣福傳都會去一個很特別的地方為一群很特別的人祈禱。這個地方在台灣南部的鄉下很不起眼的小鎮裡，在那小鎮百年歷史的聖堂旁邊。這個地方叫做：華聖啟能發展中心。這中心設置在教堂原本的托兒所裡，收容了 50 個 15 歲以上的身心障礙的學員。

這些學員大多數並不能清楚的說話或表達自己，大多數都無法自己料理生活。在鄉下地方，社會資源不豐富，所以這些學員在還沒到中心以前，大多數在家裡不是需要家人 24 小時照顧就是出去外面惹麻煩。聽中心的老師說，還有的曾經被騙去偷車子。

我們去為這樣的一群人祈禱什麼呢？祈禱能為他們帶來什麼樣的成效呢？我們可以跟他們福傳什麼呢？

我記得我們第一次去的時候，因為交通的關係我們遲到了，但是他們都很有耐心地在聖堂裡等我們，對這群身心障礙的學員來說，耐心等待是很不容易的事。我們到的時候先為老師們祈禱，大多數的老師都不是教友。我們為他們覆手祈禱，讓他們領受在聖神內受洗，接受耶穌來到他們的生命裡。然後我們邀請老師們為那些學員一起祈禱。

為學員祈禱的時候其實我還蠻緊張的，因為真的不知道要怎樣為他們祈禱。我們請他們閉上眼睛，他們卻瞪大了眼，還一直對我們笑。有的人還學我們舌音祈禱的樣子逗我們笑，我真的就忍不住笑出來了。他們看到我們笑了，就更大聲的舌音祈禱，想讓我們笑得更開心。可能是我的緊張完全寫在我的臉上，學員們想讓我放輕鬆一點。當然有些學員一點反應也沒有的乖乖站在那裡讓我們祈禱，有些也會漫無目的地走來走去。我們和華聖學員的第一次接觸就在祈禱聲中結束。平常我們為別人祈禱完會

跟他們聊聊，看看有沒有需要在更進一步的祈禱或者回答一些問題，但是這次一點都沒有辦法知道為他們祈禱到底有沒有幫助，只能相信我們是工具，聖神在工作。我知道我的心卻被他們的天真釋放了。

天主對我們很照顧，讓我們隔一年又可以去為他們祈禱。聽老師說，學員一聽到我們這群從澳洲來的祈禱團又要去為他們祈禱時，都很開心，每天都在問是不是今天。我們到的時候也發現他們真的好像懂事多了，雖然祈禱還是會想要搗蛋，但是他們的臉上卻充滿著喜悅和信任。老師也特地將有些無法行走或站立的學員抱下樓來讓我們也為他們祈禱。老師們說學員們進步的很快，有些原本不說話，也開始會說些話。有的不喜歡跟人家互動，也開始會跟別人玩遊戲。這些當然不是只是因為我們去為他們祈禱的力量，而是大家共同聽從主的指示去完成我們該做的部分。這華聖啟能中心裡的學員，天天在聖堂裡生活，主的聖神天天都在他們身上澆灌，是多麼幸福的一群啊！

這幾年我們每次去，都會聽到好消息。我們每次都會為老師們祈禱，讓他們身上的重擔可以變得輕鬆點。老師裡面也有幾個聽道理接受洗禮，成為天主國度的一份子。我們也從緊張到期待可以去為他們祈禱。主的工作就是這麼奇妙，祂的智慧這麼寬廣高深，無法用我們有限的智慧去測度。

外表看起來我們是去付出，去給予，去幫助華聖的學員們，去作所謂的「行善」。但是事實上，不只是學員們因此受到主的祝福，他們的老師和家人也因此認識耶穌，在主內獲得新的生命，天主更加祝福了我們聖神宮殿祈禱會。感謝主！耶穌升天前說過祂時時刻刻與我們在一起，直到世界的終結。這華聖啟能中心的學員小天使們，不就是耶穌派來提醒我們，祂時時刻刻與我們同在的記號嗎？





四旬期靈修

Candy Lui

曲又好聽。最適合我這位靈修淺薄的人。當日我得益良多，所以我有膽量與大家分享我的感受。非常感謝靈修組各人員的安排。主佑！(Betty Chan)

四旬期牧靈中心靈修組舉辦的靈修活動，以耶穌在苦難過程中所遇見的人物，來幫助大家反省自己的生活。近五十位兄弟姊妹藉歌曲、電影、讀經來反省猶達斯、大司祭、伯多祿、比拉多、巴辣巴、西滿、韋羅尼加和耶穌一齊釘死的兩個強盜這些耶穌在苦難旅程中遇到的人物，然後大家熱烈地討論和分享。這些人中有些同情耶穌、幫助耶穌、接納耶穌；其他的人卻出賣耶穌、拒絕耶穌、排斥耶穌。討論和分享中我們發覺我們的生活行為和這些人很多時很相似，在他們身上看到我們的影子！

這次靈修活動使我們認識到耶穌苦難實在和我們有很密切的關係，起初我們覺得與這些人毫不相關，但細想之下發覺原來我們口中常發出他們的言談，身上充滿了他們的行為！耶穌為我們行這苦路，最終為我們而死，我們在路上見到他，我們做的是什麼選擇呢？我們是不是選擇和耶穌站在一起，同情耶穌、幫助耶穌、接納耶穌，背起自己的十字架跟隨他？還是我們選擇不理會耶穌，排斥他，拒絕他，甚至出賣他呢！我們祈求耶穌觸動我們的心靈，使我們能做一個好的選擇！(John Wong)

耶穌之死與我何干？！平日很少會想這個問題。藉這次靈修組所舉辦的活動，令我有機會靜下來想一想，才知道自己經常有自私、妒忌、推卸責任等行為和想法。反省後，原來自己可以有更多的改善空間。接下來的日子會加倍努力及依賴

今年四旬期牧靈中心靈修組為大家舉辦了一個靈修活動，以耶穌在苦難過程中所遇見的人物，來幫助我們反省自己的生活。當中選用的角色有：猶達斯、大司祭、伯多祿、比拉多、巴辣巴、西滿、韋羅尼加和耶穌一齊釘死的兩個強盜。

以下是其中一些參加者的感受。現在與大家一起分享。

今次四旬期的靈修活動，採用了互動的形式，給我帶來一個全新的反省經驗。過去，每次看耶穌苦難中出現的人物都覺得與自己沒有太大關係！但今次卻能清楚地看到每一個在耶穌苦難中出現的人物，跟我和你都有着同樣的人性弱點。因此我能藉着這次機會透過小組分享，好好地思考和反省，如何才能活出真正基督徒的意義。(Nancy Hong)

今年的四旬期靈修活動，和以往不同，很生動，主題非常好。以耶穌的受難始末，看我們的生活和反省。當日接過一本小冊子時，已有了一個人物身份是基勒乃人西滿。坐下時分了組，先聽歌曲再看一段聖經人物短片，有自我反省時間，跟著小組分享。這樣的方式，很好，沒有沉悶，歌

天主聖神的幫助，放下陋習，做一位稱職的基督徒。(Natalie Lam)

是次參加的人，有年長的也有青年人。雖沒有神長的帶領下，全部參與者都十分投入，自發性的討論、滔滔不絕、連茶點都忘掉了。從他們的談話中肯定他們獲益良多，也能從不同方面了解耶穌的苦難和我們的生活關係。(Paul Tong)

當小組討論左盜和右盜時，發現自己的行為也像他們。很多時都不出席靈修活動來拉近與天主的關係（左盜）。只是今年我選擇了當右盜角色，出席了四旬期的靈修活動。(Winsome Leung)

今年的四旬期靈修活動，反省是今次主要的課題，活動透過八個人物和耶穌的對話及這八個人的處事態度，希望大家可以從他們身上看到自己，從而做到反省的目的。

大家有沒有發覺，我們現在的行為和遠古的他們是否有似曾相識的感覺？在現今社會不斷地進步，事物不斷地推陳出新，科學不斷地日新月異，唯獨我們人心就沒有改變，千古至今，不斷重覆。這正正也是不變的事實，所以最直接的改正方法就是常常反省。

常言道結果不是最重要，過程才是重要。今次反省信息傳達過程非常清楚和簡潔，我覺得受用，希望在場參加者也有同感。

還有一點補充，參加講座，普遍也會想知道有沒有知名講師負責演講和在甚麼大會堂舉辦，雖然以上兩點是重要因素，然而今次的活動，正正沒有以上因素，但從參加者的表現和回應，足以表示這次活動是成功的，而靈修組員的努力也得到認同。(Garland Lai)

在今次四旬期靈修活動中，好高興能夠透過小組分享去反省自己與耶穌的關係。原來自己都曾扮演過耶穌受難始末中每一個角色，有傷害過耶穌的，有否認過耶穌的，有自私的，有被耶穌救贖的，有幫助過耶穌的，有宣認耶穌為王的。多謝各位有份準備及參與的弟兄姐妹。(Julie Leung)

我確信天主教是一個啟示的宗教，從耶穌的受難始末，可看到我們的生活。猶達斯是宗徒之一，與耶穌和其他宗徒一起生活三年；他掌管錢囊，理應是信得過的人；但他受司祭長利用，成為出賣耶穌的人。其實，很多人亦如猶達斯一樣，被魔鬼利用，成為罪惡的奴隸，成為出賣耶穌的人。猶達斯若能痛悔改過，雖然出賣過耶穌，但深信耶穌會復活，再次跟隨耶穌，耶穌也會寬恕他，他也不須自責以致：最終後悔出賣耶穌，把那三十塊銀錢扔在聖所裏，出去上吊死了(瑪27:3-5)。

他忘記耶穌的三次預言受難和復活：〈瑪16:21；17:23；20：17-19〉[祂必須上耶路撒冷去，要由長老、司祭長和經師們受到許多痛苦，並將被殺，但三天要復活。]；耶穌要實現三次所預言受難和復活，[你們聽見我給你們說過：我去；但我還要回到你們這裏來。...如今在事發生前，我就告訴了你們，為叫你們當事發生時能相信我。我不再同你們多談了，因為世界的領袖就要來到；他在我身上一無所能，但為叫世界知道我愛父，並且父怎樣命令我，我就照樣去行。』]〈若14:28-31〉

猶達斯沒有留意耶穌為所有罪人向天父求情：

「父啊，寬赦他們吧！因為他們不知道他們做的是什麼。」〈路23：34〉又啟示給猶達斯及所有罪人，要學右盜承認耶穌為王：[右盜說：「耶穌，當你來為王時，請你紀念我！」耶穌給他說：「我實在告訴你：今天你就要與我一同在樂園裏。」]〈路23:42-43〉

耶穌的受難始末是啟示：所有罪人，包括猶達斯，雖然出賣過耶穌，不須自責，以致走投無路，而能像右盜一樣，承認耶穌是主，痛悔改過，再次跟隨耶穌，耶穌也會如寬恕右盜一樣，與他們一同在樂園裏，共享永生；因為天主是愛！天主永常在！(Fred Chan)



逾越必須經過痛苦與黑暗

周志偉

在今年耶穌復活主日至聖之夜逾越節守夜禮中，當趙必成神父詠唱「喜樂頌」時，使我回想起在移民澳洲前在香港堂區聖詠團服務時，一位意大利神父用流利的廣東話詠唱這首「喜樂頌」，所留下的深刻印象。今年再聽這首聖詠，重燃我對這首聖詠的特別感受，而再次感受到天主如何在我受痛苦的時候，積極的臨在。在祂的「聖」、「善」、和「光」的照耀下，每在黑暗的前路上，心中得到朝陽的照耀，不怕行走不明朗及困難的前路。

這首聖詠的重唱部份是「基督我等聖善光，照耀我心如朝陽；基督我等生命糧，賴爾引導神業倡。」第一節是：暗中行旅借主光，指點迷途達天邦；以民出谷心惶惶，黑夜焉賴火柱長。直達天主許諾鄉，人生斯世如大荒；基督嚮導光萬丈，追隨同到聖父堂。

這節歌詞是描述天主派遣梅瑟帶領以色列人民逃離埃及前往福地的境況。在上主天主大能的庇護之下，到達福地。心中不期然想起在我日常生活中，多次體驗以民「出谷」經驗：苦水變為甜水、白天雲柱、天降瑪納和鵝鶩、過紅海等的奇蹟在我身上發生。在我的困厄中，祂顧念了我，藉此使我深深感受到祂在我的患難中，賜給我奇妙的愛，好使我能走出困境。

徐錦堯神父指出：

「逾越也是一個過程，它表示由奴役到自由、由黑暗到光明、由痛苦到喜樂、由死亡到生命。如果我們接受自由、光明、喜樂和生命，我們也必須接受奴役、黑暗、痛苦和死亡，因為後者正是達到前者的必經之路。」（參考「正視人生的信仰」160頁 31章 逾越奧跡）

耶穌的痛苦和死亡，提醒我們不要希望每事暢順及快樂、美滿的人生。人要經驗痛苦並欣然接受苦難的磨練，才能見到光明。

當耶穌被釘在十字架，在極度痛苦的時候，大聲呼號說：「我的天主，我的天主，你為什麼捨棄了

我？」谷 15：34 在表面上看來，耶穌感覺天父遺棄了他，感到孤寂及無助。其實耶穌是用聖詠集 22 篇向天父祈禱：

詠 22.2「我的天主，我的天主，你為什麼捨棄了我，你又為什麼遠離我的懇求，和我的哀號。」

詠 22:10 是你使我由母腹中出生，使我在母懷裏享受安寧。

詠 22:11 我一離開母胎，就已交托於你，尚在母懷時，你已是我的天主。...

詠 22:25 因為祂沒有輕看或蔑視卑賤人的苦痛，也沒有向祂掩起自己的面孔，他一呼號上主，上主即予俯聽。」...

以上的章節充份看到耶穌在聖母的懷裏時，已體驗天父的看顧，接納自己的使命。耶穌完全信賴天父，所以耶穌接受死亡作為他拯救人類的行動，藉著耶穌這份對世人的奉獻，天父使他超越死亡，以復活成為耶穌逾越的果實。

所以當我們害怕孤單或感到被遺棄及無助時，我們可以像耶穌一樣，用聖詠集 22 篇向天父祈求，好使我們能改變及超越恐懼，進入我們內心對天父信任的泉源。

感謝復活耶穌賜給我們的平安和喜樂。讓我們偕同復活的基督，一起生活在天主內。願基督的「聖」、「善」和「光」如朝陽一樣，時常在我們的黑暗中照亮我們，使我們能效發耶穌「自我逾越」。





新領洗者分享 Sharing from the newly baptised

When I was 10-12 years old I went to local Catholic Church every week for a couple of weeks with family friends but stopped since I started high school and haven't thought about it much since. My interest and thoughts of Jesus Christ started when my sister has been baptized, in which I believe God has a calling for me. I hope the Catholic faith will help me become a better person, in finding the peace and strength inside me. I also think if children were to grow up following the Catholic faith they would benefit from it.

Since learning more about Christianity, I have developed a deeper connection with Christ. I have come to realize everyone is so loving and wanting to help each other which make me more certain that this is how I want my future family to be raised. I have learned that God loves me, never changes and will always be there for me. I have enjoyed going to Church and listening to the Bible every night, and wish to apply it to my daily actions.

Getting baptized means a lot to me. I know that my sins are forgiven because God sent his only son Jesus Christ to die for me so I can live in Heaven forever. I want to give my life completely to Him, and show that I will always be a follower of Him.

I am thankful that I have been baptized and re-commit myself to the Lord. I have chosen to take the opportunity so that I can fully accept Christ as my Savior.

Vincent Cheong

Growing up, I went to church occasionally with my aunt and learnt a little about God and Jesus. I knew God has created the world and other stories that I have learnt from bible when I was young were true. But I always felt like something is missing that seems important.

One day, my partner has suggested and invited me to join him to Church, which I thought was a great idea. Especially when my parents have recently been baptized and have seen the goods in them. Since then, I know what has been missing, and it is the personal relationship with the Savior Jesus Christ.

Without God, there wouldn't be you nor I. God has been teaching me to love and to forgive people, especially those who have wronged me. I have also learnt to be generous with everything, especially to those who are in need. Learning how to pray, read/listen to the bible and apply it to my life are also part of the progress that I truly appreciate.

I am thankful that I have been baptized because God came in my life and has helped me to this moment. I am also thankful for all that God has provided to me. With the wrongs that I may have done, the day of Baptism has become a mark on my timeline where I will now try to follow Him as best as I can. As such, the old has gone, the new is here!

I have put all my hope, trust and faith in Jesus and I am now living for God's Kingdom and not on my own. I am now looking forward to my new life.

Elvina Wong





記得在 2009 年中，因職務重整，部門主管要求每位同事寫下自我素描，刊於會員通訊中，當時我落筆如下：

「自我介紹確不易 舉筆維艱費神思
回首前塵思往事 青燈有味話兒時
富貴不曾來入夢 貧窮嫌我太白癡
功名利祿隨緣過 粗茶淡飯總相依」

許多朋友閱讀後，總覺我十分瀟灑，像一個世外高人。其實自知「智不如人、才（財）不及人、滾滾紅塵、做個閒人」罷矣。

經過一年慕道課程，現在重唸一遍，能達至此境界，實在感恩。若無天主的恩寵，給我健康的身體、清晰的思維、穩定的工作、怎能以手寫我心。

上課時，導師們循循善誘，簡直如沐春風，Carmen 同學帶出的分享，使我感受良多。最難能可貴的是有太太陪讀，女兒作伴，豈敢疏懶。

想不到昔日門外看（漢），今為殿上客。難道真是天主的安排？何等奇妙！

十架之路，剛剛起步，跌跌倒倒，荊棘滿途，安然自處，維頌維禱。

Stephen Pang

一直以來我都相信有某個神在引領著我們，保佑著我們。但我一直都不知道祂就是我們的主耶穌基督。兩年前我曾發生意外進了醫院，在我最徬徨無助的時候彷彿聽見有人在對我說，求耶穌保佑你吧。於是我便懇求耶穌保佑我能渡過難關，最後我平安沒事了。在此之後我便相信，這個有求必應的神不是誰，祂就是耶穌基督。後來我還發現原來天主還不斷地在教育我，用各種途徑給我傳授知識。

有一次我的朋友，也是我現在的代父，他送給了我一套電影 DVD《鮑思高傳》，聖人－鮑思高

神父，他用無限的愛去幫助那些犯過錯的青少年，成功地感化他們，使他們重拾信心，走上正路。也使那些企圖加害於他的人，認識了自己的錯誤，成為了他的朋友。鮑思高神父的事跡深深地感動了我，也讓我知道了要正確自己，做好自己，讓自己也能成為別人的榜樣，自然就能夠感染身邊更多志同道合的人，因為相信天主，自然也會得到天主的幫助。

耶穌要求我們愛自己的仇人，愛那些傷害我們的人。那麼，我們又怎能不去愛身邊那些關心和愛護自己的人呢？我愛天主，也愛我的家人和身邊的朋友。之後我來到了教會，決心要成為一名真正的基督徒。我又去參加慕道班和彌撒聖禮，聽天主聖言，一切都是為了要受洗，加入教會這個大家庭，成為天主的子民。領洗之後，我頓時感覺自己猶如重生，而且覺得自己與天主更加親近，那種時刻渴望得到天主指引的感覺越來越強烈，我知道這就是領洗後聖神在我內工作，那是種說不出來的溫暖。

生活在現今社會裡，我們更需要得到天主的教導。如今人與人之間很多時候缺乏信任，原因是人們都害怕受傷害。這些都是邪惡勢力的陰謀，利用我們的弱點使我們懼怕，企圖離間人與人之間的距離，使我們遠離天主。但我相信耶穌一定會幫助我們，保佑我們，使我們能擺脫這種軟弱，勇敢地面對。我們要時刻依賴天主，相信天主，還要相信天主的安排，即使我們遇到想要加害自己的人，那也許是天主賜予的鍛煉。作為基督徒更應該向耶穌學習，去愛和關懷那些傷害自己的人，因為他們是可憐的，他們需要幫助。要用愛去感化他們，幫助他們改邪歸正。

想要得到平安，我們還需要有一顆平靜而且安定的心，這樣才会有真正的平安。這樣無需再害怕任何風浪，因為平安在我們心裡。願主賜給我們平安！

Stephen Pan



我出生在香港，從小學到中學就讀的都是天主教學校，讀書時期未想過要信教。因為以前家人都是拜祖先拜神的，但不是嚴重迷信，只是老人家傳下來要後輩跟著做而已。

因為在香港讀書成績頗差，中學畢業後爸爸便送我到紐西蘭的親戚處，讀一些英語課程希望可以改善我的英文水平。讀書時認識了一些中國朋友，他們都是一邊讀書一邊做工的；就這樣由他們介紹了工作給我，上午上課晚上在中國餐館做鐘點工；工作時我認識了我的第一個男朋友，一年後我們便說要結婚，當時我只得十九歲，所有人都不贊成，但我一意孤行；最後又因為我的任性這段婚姻只維持三年。雖然這是我個人的選擇，但或多或少我的父母都受到親戚朋友們的閒言閒語所傷，我覺得很對不起他們！那時候的我心情很差，生活得亂七八糟，像是迷失了方向！

相反在工作上我是非常的幸運和順利。雖然我的學識不高，但這麼多年來，我一次又一次得到很好的工作機會；從未需要寫求職信去找新工作，每次新工作會找上我。如果我早點信主，我的人生路程會不一樣嗎？俗語說冥冥之中自有主宰安排，這個主宰應該是天主吧！

跌跌碰碰又度過了幾年光景，偶然的機會下認識了現任丈夫，他雖然不是浪漫細心的人，但跟他相處的感覺像是老夫老妻，感覺很和諧。可能受了之前的教訓，亦可能是因為自己長大了，思想亦成熟了，開始學懂怎樣互相遷就，不會以自己為中心，這段婚姻才能維持到現在。而我另一個人生的轉變就是有了我們的女兒！

二十多年來忙忙碌碌生活在紐西蘭的 Auckland 市，直到八年前因為丈夫工作關係才搬到 Sydney 來。初來到 Sydney 的幾年因要適應新環境及為女兒學業奔波，根本沒有自己的時間。人往往在無助的時候都會求自己心中的神去幫助！而我心中的神就是天主。四年前因為女兒準備考大學入學試，我想每位做父母的都會很緊張，我當然也不例外，所以我祈求天主賜予我女兒智慧和健康去應付這個大考。我對天主說只要女兒能考到足夠的分數可揀選自己喜愛的科目，我便滿足了！當然無所不能的天主成全了我的祈求。女兒順利地修讀了自己喜愛的科目，轉眼間也快畢業了！

自從天主回應了我的要求後，我已慢慢地接收到祂的訊息。其實我在香港的家人除了我和爸爸沒宗教信仰外，其餘的家人（哥哥、姊姊、兩個妹妹和媽媽）都是信奉基督教的。以前的我很抗拒他們跟我

講聖經及教會的事，但在三年前我與妹妹及媽媽到台灣旅行時，竟跟著他們到一家基督教書店買了一套聖經故事書；當我買下這套書籍時她們都覺得很驚奇，但也很高興我不再抗拒。當然她們最希望的是我也跟隨她們信奉基督教，但不知為什麼，我總是不接受基督教，可能是先入為主吧！

主知道我歸向祂的時候到了，就派一個合適的人來帶領我。實在是太奇妙！去年我在回香港的航機上遇到一位信奉天主教的太太坐在我旁邊，她剛剛探望完她新生孫女兒回程返港；我們很投緣，無意中她問我是否有宗教信仰，我說沒有但我跟她說如果有機會都很想認識多些。她跟我說幾個月後會再來 Sydney，便取了我的聯絡電話號碼。果然幾個月後她又回來聯絡我，約我星期日 11 點到 St Peter Julian's Church 望彌撒，並講解望彌撒時的程序，之後還教導我怎樣用玫瑰唸珠唸玫瑰經。我很喜歡望彌撒，那種感覺很特別，所以她走了以後我仍然獨自每星期日到教堂望彌撒，因為那裡我找到新希望！她還叮囑我一定要參加慕道班去學習怎樣成為基督徒，就這樣我在 SPJ 教堂找了一位負責人，詢問了關於慕道班的資料。除參加慕道班外我亦參與聖神宮殿祈禱會 (THS) 每週五晚的祈禱聚會及研討小組，也參加他們每星期日下午在 SPJ 的查經班，在 THS 的祈禱聚會裏我領悟到用舌音祈禱的奧妙。這就是我學習做基督徒的經過，當然這只是一個開始！

我相信聖神已在我內！我發覺自己的思想有了改變，以前我看見有問題或弱智的人，心裏只會覺得他們很可憐；但現在我會立刻在心裏幫他們及他們的家人祈禱，看到一些天災的新聞會立刻為受害者及其家人祈禱。我會嘗試原諒從前我不喜歡的人或對我不好的人，每當我誠心向天主禱告時，我能感受到天主在聆聽！

今年的復活節對我是特別難忘，因為我接受聖洗成為基督徒及第一次領受聖體！我領洗後的感覺是覺得自己無比的潔淨，因為我以往所犯的過錯已得到天主的寬恕！

我已是基督徒，希望可以履行基督的旨意「愛別人如愛自己」！這並不是一件容易的事，但我會盡力而為。

願主祝福大家！
感謝天主！

Sally Wan

Report on the Franciscan Catholic Chinese Mission Service (Help the Wounded Church in China) 中國福傳基金〔援助受傷的中國教會〕報告

The “Help the Wounded Church in China” project was set up by our late beloved Chaplain Fr. Paschal Chang OFM, who always cared for the Church in China and offered help to the Church in China in various ways. One of the initiatives of the project was the Franciscan Catholic Chinese Mission Service which offered scholarship program for priests in China to come to Australia to study philosophy and theology at post-graduate level. The Franciscan Catholic Chinese Mission Service has great support from the community and was funded entirely from the generous donation from members of the community and other benefactors. Since 2006 to the conclusion of the scholarship program, it has sponsored five young Chinese priests to come to study in Sydney, three from Shandong and two from Hubei. After intensive English language training, three priests have undertaken post graduate studies. Currently Fr. Lu has joined the Franciscan and is undergoing formation in Melbourne, Fr. Gong is serving in Brisbane and Fr. Fu is serving in Sydney. For the rest, Fr. Ren has returned to China to serve the Chinese Church in Shandong and Fr. Gao has left priesthood.

As at December 2013, there is a surplus of fund to the amount of \$25,923 from the Franciscan Catholic Chinese Mission Service and is under the custodian of the Board of Australian Catholic Chinese Community. At the recommendation of Fr. Joseph Lu, the Board has used \$25,000 from the surplus fund to donate to the Parish Priest of De Zhou, Shandong, the home province of Fr. Chang in China, towards the construction cost of a new church in De Zhou. The balance of the surplus fund of \$923 has been transferred to the ACCC bank account for the use of the community.

On behalf of the late Fr. Chang OFM, the Chinese community and the five priests benefitted from the scholarship, we thank all the faithful for the generous financial support and prayers offered for “Help the Wounded Church in China” project and the Franciscan Catholic Chinese Mission Service.

Board of the Australian Catholic Chinese Community

1st April, 2014.

團體前任神師、我們摯愛的方濟會士張天樂神父一生關懷中國教會，他生前一手創辦〔援助受傷的中國教會〕計劃，竭心盡力以多項途徑援助中國教會，中國福傳基金乃該計劃其中一項創舉，旨在為國內年青神父提供獎學金到澳洲進修神哲學。中國福傳基金多年來得到團體熱烈支持，基金所有經費都來自團體信友和其他善長的慷慨捐助。自 2006 年至基金結束，基金為三位來自山東，二位來自湖北一共五位中國神父提供獎學金到雪梨進修。他們首先攻讀英語課程，其後三位神父繼續在雪梨進修神哲學學位。現時路勇神父加入了方濟會正在墨爾本接受培訓，龔白宜神父在布里斯本服務，傅慶文神父在雪梨服務，任神父返回中國山東服務，而高神父則脫離了鐸職。

截至二零一三年十二月，中國福傳基金尚有剩餘款額 \$25,923 元，由澳洲天主教華人信友團體董事會管理。董事會接受路勇神父的建議從這筆款項撥出二萬五千元捐助位於張神父祖籍山東省的德州堂區本堂神父以建造德州新聖堂。剩餘九百多元則撥歸團體之用。

謹代表已去世的張神父、華人信友團體和受中國福傳基金資助來澳進修的神父感謝各位信友和善長對〔援助受傷的中國教會〕計劃和中國福傳基金的熱心支持，對各位的熱切祈禱和慷慨捐獻致以萬二分謝意。

澳洲天主教華人信友團體董事會謹啟

二零一四年四月一日

貝爾樞機榮膺教廷 經濟部部長 李尚義

雪梨總教區貝爾樞機是本總教區，由1842年保定總主教樞機起，成為第七任總主教。教宗方濟各於二月廿五日頒發手諭 *fidelis dispensator et prudens* 《信德與明智經理》，委任貝爾樞機為首任羅馬教廷組織經濟部部長，主理教廷及普世教會內的所有財經事務，務求達到現代化，改善理財運作，權責分明，政策透明，編制教廷各部門經濟預算規劃，及將資源妥善運用到經濟困難的教區。新成立之經濟部有八位樞機主教擔任董事，和富有財經經驗七位平信徒組成的十五人董事會。香港主教湯漢樞機亦獲委為該會董事。可見教宗銳意改革梵諦岡銀行運作，向全球教會吸納專才，因為梵諦岡銀行常受外界指責，和一些詬病的醜聞，使聲譽蒙受影響。

澳洲社會各界人士，不論執政黨或在野黨，均對貝爾樞機今次獲委為教廷第三位重要部長職位表示深慶得人，也是澳洲主教團中第一位獲委為教廷部長職位。我們團體對樞機新職表示慶賀之外，亦想將過去樞機主教對總教區及普世教會的貢獻，作一簡單回顧。

貝爾樞機由2001年起擔任雪梨總主教職務。履任初期，因樹大招風，由一些懷有惡意人士以流言中傷，謂貝樞機曾在墨爾本擔任總主教職位時，有性侵犯嫌疑。貝樞機立即果斷請假離職，要求成立獨立公正委員會調查，主教團委任一位退休法官主持。經過半年調查後，真相大白，還貝樞機清白。當時我們團體曾上書支持貝樞機，並引述清·袁牧《小倉山房詩集》內一首詩寄意：『雨過山洗容，雲來山入夢。雲雨自往來，青山原不動。』，並付英譯如下：

Green mountain washes itself in rains,
Dozing off in dream of rolling clouds.

Rains and clouds come and go,
Stay still the mountain green.

當時由前任團體指導司鐸張神父，代表團體上書向總主教致意支持。聊聊數語一首中詩，說盡當時主教心境。此事過後不久，又有同性戀的一些同志們，集體穿上天虹顏色披肩，列隊到主教座堂，公然冒領聖體，挑戰教會訓導，樞機毅然拒絕。此舉當然觸怒一些自由派，認為有歧視行為。後來這些偽自由派人士，不斷以性侵犯名義攻擊天主教會各機構，聯邦政府遂決定成立皇家調查委員會，作全國性的個案展開調查。貝樞機亦接受該調委會律師團調查盤問，教區是否有違法行為或意圖掩飾。在皇家調查委會未成立前，總教區亦發公開文件，表明教會對任何性侵犯罪行，採取零容忍態度，對受害人，教會提供各種善後服務及金錢賠償等等措施。關於《皇委會》公開聆訊過程，本年三月共有八天，樞機要出席應訊的共有三天，全部由《皇委會》御用大律師盤問，全部供詞已在總教區網站登出。可見教會並無隱瞞，包庇措些。因為要出席《皇委會》聆訊，貝爾樞機要延期就職，在三月底前方可到羅馬就職視事。

回顧聆訊過程中，樞機受到嚴厲攻擊。但樞機主教氣定神閒，處變不驚，化解敵意，以實情真相為依歸，非有大智大慧和聖神的恩寵，不能應付此項艱巨任務。

過去十二年來，貝樞機每週在《星期日郵報》主持一個專欄，以輕鬆筆法，澳式幽默，風格優雅，暢論時事、宗教和社會問題，筆耕不輟，深受讀者喜愛，並將該專欄文章登在教區網頁上，給全國教友參考。

貝爾樞機受到教宗若望保祿二世的委任，擔任國際英文禮儀委員會委員，協助教廷禮儀與聖事部對彌撒經書重譯，交由專責委員會 *Vox Clara* 進行，而樞機作為該委員會主席。因為自《禮儀憲章》頒布後，當時的拉丁英譯本採用之文體，受到後現代化文風影響，過於口語化，有失禮儀真意。正如樞機所述，我們不能以澳式燒烤時代的語言風格，作

為崇拜天主的辭語。經歷了九年的埋頭工作，最後完成一部1266頁的《羅馬彌撒經書》英文本，獲得教宗本篤十六世於2010年三月廿五日聖母領報瞻禮批准。當時為慶祝英文本彌撒經書問世，樞機在梵諦岡花園內一座十六世紀時代的宮殿內Casina Pio IV舉行午餐，教宗亦參與慶祝。

此項艱巨工程，前後兩次得到英語區主教團認可，包括英、美、加、澳、紐、愛、印、非、加勒比海等。對普世教會英語區教會影響十分重要。擔任Vox Clara 主席後，貝爾樞機先後要到羅馬主持會議廿多次，省覽千多份文件，來往羅馬與雪梨超過六十五萬公里。可幸中文彌撒經文，由中國主教團直譯自拉丁文原文，並無語文不妥之處。

從橫觀的角度看澳大利亞的天主教會，天主教人數佔全人口百份之26，已超過聖公會信徒人數，公教學校佔學生人口百份之20，天主教主辦之醫院病床佔全國百份之24，老人醫療之紓解病苦服務佔百份之55。照BRW 雜誌2006年報導，2005年教會總收入為16.2億澳元，所有稅項全免，是澳洲非公營機構最大雇主，有十五萬職員要支付薪金。如果以貝爾樞機的職責而論，在私營企業上的總執行官(CEO)年薪非超過數百萬元不可。可見梵諦岡教廷慧眼識人，委任貝樞機為經濟部長，確實精明措施。

08年雪梨教區主辦之『世青節』是歷屆以來最精彩『世青節』之一，現場重演的苦難劇，加上南半球當時在寒冬，演員們冒著嚴寒演出，藉著電視現場直播，場境十分感人，世界各地人士，有數億人可通過網站或電視收看，湯漢主教(當時未當樞機)，也在雪梨堂區向華籍青年講解要理。連遠在新疆烏魯木齊教區的黃金福神父也跑到澳洲來參與。『世青節』的十字木架也送到我們的『亞洲中心』。團體的青年和信友們出動來迎接十字架和出席教宗主持的戶外彌撒。

2010年10月17日，澳洲第一位聖人瑪利、麥琦樂封聖調查也經由總教區推動。聖女所創立的修院是在北雪梨和她的墳墓也在該修院內，直屬總

主教區。

樞機創立私立澳洲聖母大學 (University of Notre Dame)，包括醫科，以東區聖雲仙醫院為教學醫院，及設立科研中心，為幹細胞使用科研上，要符合天主教倫理基礎。澳洲天主教大學，即ACU (Australian Catholic University)，和教區的神哲學院 (Catholic Institute of Sydney)，聖博德商學院 (St Patrick's Business College)。均在同一個總主教教區內運作，當然是由澳洲教會創舉。

最近三年，貝爾樞機和澳洲天主教大學合辦，利用光學原理，將主教座堂前門包裝為多樣化的主題，在聖誕節前向雪梨人民宣告耶穌降生的喜訊。是一種以光的科技作福傳的嘗試。

2010年前，貝爾樞機以雪梨總教區名義，購入一座舊聖母會修院產業，做價三千萬圓，座落在 Via Cernaia，並命名為『澳民之家』(Domus Australia)，作為一項投資項目，用作招待所及聖堂，為方便澳洲人到羅馬朝聖、公務或進修人士居所。『澳民之家』啟用禮時，教宗本篤十六亦親臨觀禮。

2012年四月，英國無神論大師李察·杜建時 (Richard Dawkins) 與樞機在ABC電台之公開論壇，(Q&A)主持有神無神的公開論戰。事實上有神和無神的公開擂台。樞機氣定神閒，以堅定語氣，強調對神的存在的合理性和引述達爾文進化論上對神的存在的觀點作見證。當時無神論大師以進化論觀點作為依據論便站不住腳。現在很多大學已將此次論戰輯錄作為教材，作為神哲學科的研究。

為了表示我們對新任部長樞機的敬愛，我們團體特別制作一座別出心裁的水晶座紙壓，刻上樞機的徽號和我們團體的標記，配上下列之賀詞：

Chinese Characters:

品峻山崇 守廉冰潔 德涵玉潤 智美珠圓

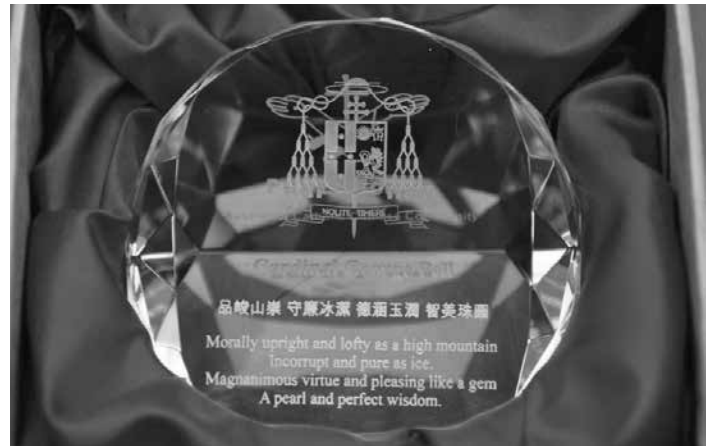
Pin-yin: Pin jun shan chong Shou lian bing jie de han yu run Zhi mei Zhu yuen

Translation:

Morally upright and lofty as a high mountain,
Incorrupt and pure as ice.

Magnanimous virtue and pleasing like a gem; A
pearl and perfect wisdom.

藉著十六個中文字賀詞，聊表澳洲華人信友團體對新部長敬愛之情，同時希望部長樞機和各部主教交往時，看到桌上的中文提字，也不會忘記中國教會全體信眾，期待中梵建交的來臨，和受傷的中國教會能早日得到康服。(團體送出之賀禮圖片)



天主不想進去的聖堂

李盧代鳴 Agnes Li

前些日子，我從中國大陸教會一本書籍中，看見裡面有一篇短文，它大概是這樣說：

『有一個主日，聖堂內在奉獻感恩祭，有一個貧窮的教友，站在門口，對身旁另一人說：『我想進去，可是裡面都是富有的人，他們說我不能進去，他們看不起窮人！』原來他旁邊的人，是天主。天主對他說：『這間聖堂，我都不能進去。』』

我大概記得這段短文所講，天主是這樣說。但後來我想，可能我記錯了，為天主，有什麼是『不能』的事？！天主可能不是說：『不能進去』，而是說：『不想進去』。一間聖堂，是一個團體為敬愛天主而建立，假如天主不想進去，這個團體的表現，真是徒負虛名了！

我們是不是可以想一想：一間聖堂內的團體，除了喜富嫌貧，是否還有別的原因，令天主不想進去？很多年前，我在澳門一間教會學校寄宿，修女們每晚輪班帶領我們唸晚課。我特別記得一條省察導文，那是：『省察自己，當日如在思想上、言辭上、行為上、違反了天主的誡命，應知犯錯而悔罪。』

省察、痛悔、立志改過以後，準備自己以愛主愛人之心，去迎接第二天的生活。修女說：『帶著愛心去聖堂，耶穌在聖體內迎接我們。』

我祈禱，希望普天下的教友團體，不要忘記帶著完滿的愛心去聖堂作奉獻，不要將天主拒諸門外。



社會中最被遺忘的一 群中的最好朋友— 聖雲先及聖雲先會

梅敬章

回到法國。

聖雲先 (1581-1660) - 聖人瞻禮：9月27日

學習謙遜

聖經金句：「凡你們對我這些最少兄弟中的一個所做的，就是對我做的。」(瑪 25:35-36, 40)

童年時代

聖人在1581年生於法國西南部Pouy的一條小村莊，父母都為生活清貧但虔誠的農民。聖雲先出生後數天，便受洗並名『雲先』以紀念 St. Vincent of Xaintes。

童年時聖人在方濟會所辦學校讀書，在這期間他聽到及回應了天主對他的召叫，立志成為一位神父。但因家境清貧，他為了節省支出，於是他半工半讀，在課餘時間充當家庭教師，並在不久之後，決定攻讀神學。可是他的父親突然去世，使他不能繼續學業。但他為達成聖召，一直努力，於是開設了一間學校，教授學生，賺取工資以繼續神學學業。最後聖人在1600年晉鐸。

苦難中尋找天主

在1605年，聖雲先在馬賽港乘船回巴黎途中，與全船乘客被海盜俘虜，他在北非做了兩年奴隸。由於他自幼身歷各種逆境，對人生的艱苦有著深刻的認識和了解，使他這受苦的時期也能堅忍地持守真理，並在這苦難中尋找到天主，聖人曾說：「天主，你使我發現了真理：為了超越書本上的智慧，必須受苦和立功。」他以基督信仰，歸化了他的主人，並在朋友的協助下，在1607年終能逃

聖雲先回國後，受到熱烈歡迎，不過這使他受到驕傲及榮華富貴的誘惑，令他感到靈魂處身於黑暗之中。幸好，他及時醒悟，便抄寫信經並放在胸前，而當他每次受到誘惑時，便以手捶胸，重發信德及依賴上主之情。他在巴黎任堂區主任司鐸，立即成為教友的模範。他祈禱虔誠，熱心照顧堂區內各人，又重建聖堂，探訪教友，重振教友信德。他言語簡單，但直入人心，獲得前所未有的成功。



基督的司祭

聖人在講道時，時常請求教友幫助窮苦無依的人。有一次聖人看到了一個無辜犯人的兒子在獄外招手，向那犯人要麵包；而作父親的這犯人，不能做到甚麼就只有絕望狂號。聖人擁抱這犯人，甚至替他坐牢，使那犯人能外出照顧自己的兒子。聖人在自己和別人的苦難中，領悟到天主給他的使命；決定終生不斷，為窮人及有需要的人努力工作。

天主的使命

聖人先創立「遣使會」，專向貧窮的人傳福音，並培訓優良的神職人員，派遣他們往外地去傳福音。聖人教訓會友：「你們要毫不吝嗇地，把自己獻給天主。」及後又聯同聖女羅依士成立仁愛修女會，專辦慈善事業，他極力推行救濟的工作，照顧被虜的信友、被遺棄的嬰孩及誤入歧途的男女青年、罪犯、精神病人、傷殘人士、甚至乞丐等，這都是他要救助的範圍，他可以說是國際救濟工作的鼻祖。



回到天鄉

聖雲先於 1660 年 9 月 27 日逝世，回到基督的身邊。他在 1737 年列入聖品，及後教宗良十三世立他為「慈善事業的主保」。而仰賴着天主的恩寵及德能，聖人的遺體經過了 300 多年至今仍未朽壞，是繼續為顯示真理而作證。

聖雲先會

在 1833 年有六位青年，包括了真福奧撒南 (Bl. Frederic Ozanam)，他們受了聖人的精神所感動，一同創立了聖雲先會 (St. Vincent de Paul Society- 又稱 Vinnies)，以謙遜的精神和祈禱，並以具體行動來幫助窮人，及為有需要的人服務。現在聖雲先會有 700,000 工作人員在 148 個國家服務；單在澳洲已經有超過 40,000 工作人員為着被遺忘的一群，特別是背景複雜的青少年及流

浪者服務；最為人津津樂道的，就是在年中所舉辦的 CEO 冬天街外留宿日，目的就是提醒社會要更多關心流浪者們。當晚有差不多 700 位不同機構的總裁參與！



主耶穌在山中聖訓莊嚴地教導：「神貧的人是有福的，因為天國是他們的。哀慟的人是有福的，因為他們要受安慰... 飢渴慕義的人是有福的，因為他們要得飽饌... 憐憫人的人是有福的，因為他們要受憐憫。」(瑪 5：3-4,6-7) 聖雲先亦說：「我們應該勉力，開放自己的心，關懷受苦和不幸的人，也要不斷祈求天主，賜予我們憐憫別人的精神，因為這才是真正的天主的精神。」

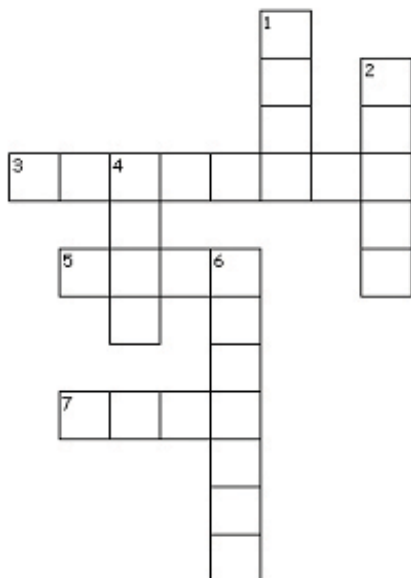
當我們領洗時就已決定要追隨基督，好能成為地上的鹽、世界的光，將天主的愛與公義，藉着我們的善功一一顯露：

『天主，你賜予聖雲先使徒的品德，使他致力救助窮人，並培育聖職人員；求你恩賜我們充滿聖人的熱心精神，效法他的榜樣，實踐他的教誨。因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。』

Reference:

- http://www.evanlife.org.hk/evan_ss/evan_ss09.htm
- <http://203.198.160.149/web/religion/sai/stvdp.htm>
- 《聖雲先會手冊》，香港聖雲先會，2003 年
- 《聖人傳記》，香港公教真理學會、思高聖經學會，1988 年
- 于士錚，《百聖傳略》，台灣光啟社，1997 年

Kids' Corner



E	C	I	F	I	R	C	A	S	M	U	N
F	Q	T	N	E	B	S	Q	F	G	H	V
S	Q	D	Y	B	E	Q	L	N	N	F	J
U	S	Y	I	E	A	W	I	J	K	N	L
S	M	G	T	S	T	V	E	O	H	A	O
E	I	P	D	V	I	N	C	Y	F	T	V
J	L	H	V	G	T	W	H	O	N	I	E
M	E	L	S	Q	U	V	A	J	T	R	E
S	O	M	L	D	D	T	R	L	L	A	C
M	L	C	J	L	E	N	I	L	H	M	A
A	F	H	V	O	S	C	T	H	L	A	E
J	O	Y	W	G	Y	E	Y	P	K	S	P

Almsgiving

Love

Beatitudes

Peace

Charity

Sacrifice

Jesus

Samaritan

Joy

Smile

Across

3. A word starts with K, which means being good to others
 5. A word starts with H, which means giving hands to others
 7. A word starts with C, which means look after

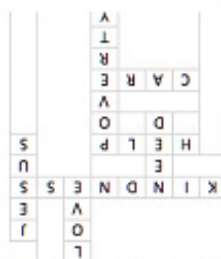
Down

1. A word starts with L, which is more than "like"
 2. A word starts with J, who is our Saviour and God
 4. A word starts with N, which means something that is necessary
 6. A word starts with P which means a condition opposite to being rich

Fill in the colours for Jesus and the people who need us.



Answers to
crosswords:



**CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE
INCOME & EXPENDITURE REPORT**

For the period 1 July 2013 to 31 March 2014
華人天主教牧靈中心二零一三年七月至二零一四年三月收支報告

INCOME 收入

Donations-Tithing 什一奉獻	181,687.06
Offertory Collections 彌撒捐獻	57,599.40
Interest received 銀行利息	16,681.14
Donations-General 一般捐獻	11,174.15
Special Functions 特別活動	3,814.93
Other 其他收入	439.75

TOTAL INCOME 總收入	\$271,396.43
-------------------------	---------------------

EXPENDITURE 開支

Contribution to ACCC 捐贈澳洲天主教華人團體	67,200.00
Contribution to ACA 捐贈亞洲中心	37,500.00
Stipend 彌撒金	27,828.00
Special Functions Expenses 特別活動開支	24,590.93
Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油費	11,422.98
GA - Repairs & Maintenance 雷永明樓維修及保養費	6,120.83
Medical Expenses 醫療開支	3,695.91
Gifts 禮金	3,090.77
Liturgical Items 禮儀用品	3,043.79
Printing & Stationery 印刷及文具用品	2,884.64
Donation Expense 捐獻開支	2,856.15
Ministerial Supplies 彌撒金	1,700.00
Bulletin 牧靈通訊	1,658.32
General Activity Expenses 一般活動開支	1,494.39
Internet Expense 互聯網開支	1,295.51
Other 其他開支	2,446.98

TOTAL EXPENDITURE 總開支	\$198,829.20
------------------------------	---------------------

收支報告由牧靈中心牧民委員會財政黃家榮先生提供

澳洲天主教華人團體牧職人員生活津貼簡報

Australian Catholic Chinese Community Pledge Report
Summary for the 24th year - 1/7/13 to 31/3/14 - 第二十四年

Total number of contributors 認捐人數	15
Total amount pledged 認捐款項	\$4,560
Total amount received 實收認捐款項	\$4,510
Surplus from previous year 上年度儲備	\$31,923
CCPC Contribution 牧靈中心撥款	\$44,100
TOTAL INCOME 合共	\$80,533

二〇一三年七月至二〇一四年三月份共九個月支付劉神父、招修女、張修女及牧民助理生活津貼合共 69,426 元。

Living allowances paid to Fr. Low, Sr. Chiu, Sr. Chang & Pastoral Associate for 9 months (July 2013 to March 2014) were \$69,426.

資料由澳洲天主教華人團體財政黃潤霖先生提供

請為以下已去世的兄弟姊妹祈禱，求仁慈的上主

憐憫他們的靈魂，讓他們早日到達天國。

凌道芬 陳榮 陳光明 宋容淑文 黃淦濤 李怡雲 梅國楨 宋文峰

區錫齡 馬明 吳彩 歐淑君 王基平 黃寶珠 余美蓮 趙宋麗珍

ANNA YUPANA CHONG NEE NUMSUPANAN

MARIA BOONCHU MAH NEE MANUSUK



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15

(1-10) 復活節聖週禮儀

(11-14) 21/4 CASS週年步行籌款

(15) 25/4 耶穌聖心會舉辦由Darling Harbour沿岸邊漫步至Botanic Garden活動

天主教華人牧靈中心 Chinese Catholic Pastoral Centre

地址 Address: 38 Chandos St., Ashfield NSW 2131

神師 Chaplain: 劉瑪定神父 Fr Martin Low OFM

電話: 0424 883 838

網址 Website: www.ccpc.net.au

電郵 Email: info@ccpc.net.au

稿件電郵: sinica@ccpc.net.au

感恩祭時間 Mass Time:

富來明頓車站旁聖道明教堂

主日上午十一時半 (國語)

亞洲中心聖若瑟小堂 (38 Chandos St., Ashfield)

主日上午九時半 (英文/粵語)

雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂 (641 George St., Haymarket) 主日上午十一時 (粵語)

每月首星期五晚上舉行耶穌聖心彌撒 Sacred Heart of Jesus Mass on every first Friday at Ashfield:

6:30pm (粵語) 和 8pm (English)



PASTORAL CENTRE BULLETIN

If undelivered please return to
Australia Catholic Chinese Head Office
GPO St. Peter Julian Church
P.O. Box K569 Haymarket
Sydney 1240
Print Post Approved
100001429

SURFACE
MAIL

POSTAGE
PAID
AUSTRALIA